

CHROMagar™ Candida

Chromogenic medium for the isolation and differentiation of major *Candida* species

article number CA220 : 1000 ml bottle	NT-EXT-001
article number CA222 : 5000 ml bottle	Version 6
article number CA223 : bulk size	01-Dec-09

STORAGE Store the powder at 15/30°C. Use until the shelflife date indicated on the label.

COMPOSITION in g/L Agar 15,0; Peptone 10,2; Chromogenic mix 22,0; Chloramphenicol 0,5; pH: 6,1 +/- 0,2 (Classical formula adjusted and/or supplemented as required to meet performance criteria).

PREPARATION For pre-weighed dose of medium, add dry powder to the corresponding volume of purified water. Alternatively, suspend the medium in the proportion of 47.7 g/L of purified water. Disperse powder slowly in water by rotating for swelling of the agar. Heat and bring to boiling (100°C) while swirling or stirring regularly. If using an autoclave, do so without pressure. DO NOT HEAT TO MORE THAN 100°C. The mixture may also be brought to a boil in a microwave oven: after initial boiling, remove from oven, stir gently, then return to oven for short repeated bursts of heating until complete fusion of the agar grains has taken place (large bubbles replacing foam). Cool in a water bath to 45-50°C, swirling or stirring gently. Pour into sterile Petri dishes or tubes and allow to gel and dry.

Store in the dark. Prepared media plates can be kept for one day at ambient temperature. Plates can be stored for up to one month under refrigeration (2/8°C) if properly prepared and protected from light and dehydration.

INOCULATION If the agar plate has been refrigerated, allow to warm to room temperature before inoculation. Streak sample onto plate and incubate at 30-37°C for 48 hours.

INTERPRETATION

Microorganism → **Typical colony appearance**

<i>C.albicans</i>	→ green
<i>C.tropicalis</i>	→ metallic blue
<i>C.krusei</i>	→ pink, fuzzy
Other species	→ white to mauve

PERFORMANCE and LIMITATIONS Specificity and sensitivity for *C.albicans*, *C.tropicalis* and *C.krusei* exceed 99% (Odds and Bernaerts 1994). Definite identification requires additional testing.

DISPOSAL OF WASTE After interpretation all plates should be destroyed by autoclaving at 121°C for at least 20 minutes.

English. For *in vitro* diagnostic use. Laboratory product to be used only by trained personnel.

CHROMagar™ Candida

本品は主要なカンジダ種を分離・鑑別する酵素基質培地で、下記の包装があります。

製品番号： CA220	包装容量：1000mL用
CA222	5000mL用
CA223	バルクサイズ

保存条件 15℃～30℃保存でラベルに記載の有効期限まで使用できます。

組成(g/L)カンテン15.0 g、ペプトン10.2 g、特殊酵素基質混合物 22.0 g、クロラムフェニコール 0.5 g、pH=6.1±0.2（培地性能基準に合うように、古典的な処方に調製・添加されています。）

調製法 ボトルには培地調製1回分があらかじめ計量されていますので、粉末を相当する精製水に添加するか、培地を47.7g/Lの割で懸濁します。回すようにして攪拌し、培地を水中でゆっくり拡散させカンテンを膨潤させます。100℃まで加熱しながら攪拌し、完全に融解し均一になるまでゆっくりと規則的に回します。オートクレーブで加熱する場合は、圧をかけないようにします。100℃を越える加熱をしてはいけません。電子レンジで加熱することもできますが、その場合は、最初に沸騰したら取り出し、静かによく攪拌して、再度電子レンジに入れ、数度、短時間沸騰をさせ、完全にカンテンの粒子を融解させます。（加熱の際、まず細かい泡が発生し、次に大きな泡になります）45～50℃に水冷して、静かによく攪拌します。滅菌シャーレないし試験管に分注して、固まらせ、乾燥させます。

暗所における調製した生培地は室温でも1日は保存できます。遮光して乾燥を避け、冷蔵（2～8℃）すれば、1ヶ月程度まで保存できます。

接種法

培地が冷蔵保存されていた場合は、接種前に室温に戻します。検体は平板上に画線塗抹して、30～37℃で48時間培養します。

結果の判定

微生物の種類	典型的なコロニーの形状
<i>C.albicans</i>	緑色を呈する
<i>C.tropicalis</i>	金属光沢のある青を呈する
<i>C.krusei</i>	ピンク色で不定形
その他のカンジダ種	白色ないしピンク色を呈する

性能と限界

C.albicans、*C.tropicalis*、*C.krusei*の感度・特異性は99%以上であったが、(OddsBernaerts.1994による。)最終同定にはさらに別の検査を組み合わせること。

廃棄と廃棄物 判定が終わった培地は全て、オートクレーブを121℃で20分以上かけて滅菌する事。

付記本品は体外検査用です。また、本品は専門家によってのみ取り扱われる研究用製品です。

CHROMagar™ Candida

Milieu chromogène pour isolement et différenciation des espèces majeures de *Candida*

réf. CA220 : 1000 ml bouteille
réf. CA222 : 5000 ml bouteille
réf. CA223 : en vrac

CONSERVATION Conserver la poudre à 15/30°C en respectant la date de péremption indiquée sur l'étiquette.

COMPOSITION en g/L Agar 15,0; Peptone 10,2; Mélange chromogénique 22,0; Chloramphénicol 0,5; pH: 6,1 +/- 0,2 (Formule standard ajustée et/ou supplémentée pour répondre à des critères de performance).

PREPARATION Vider une dose complète pré-pesée dans le volume correspondant d'eau purifiée ou peser la quantité de poudre nécessaire dans la proportion de 47.7 g/L d'eau purifiée. Saupoudrer lentement dans l'eau et laisser gonfler l'agar en mélangeant par un mouvement de rotation. Porter à ébullition (100°C) jusqu'à fusion complète avec un mouvement de rotation lent et régulier. Si vous employez un autoclave, ne le mettez pas sous pression. NE PAS CHAUFFER A PLUS DE 100°C. Le milieu peut aussi être préparé dans un four à micro-ondes : après une première ébullition, retirer du four et agiter doucement, remettre dans le four pour des courts chauffages répétés jusqu'à fusion complète des grains d'agar (grands bouillons remplaçant la mousse). Refroidir dans un bain-marie à 45-50°C et agiter doucement pour homogénéiser sans faire de bulles. Couler en boîtes de Petri ou en tube et laisser sécher.

Conserver à l'obscurité. Le milieu préparé peut être conservé pendant une journée à température ambiante, ou pendant un mois au réfrigérateur (2/8°C) s'il est correctement préparé et protégé de la lumière et de la déshydratation.

INOCULATION Remettre à température ambiante le milieu réfrigéré. Ensemencer en surface et incuber 48 heures à 30-37°C.

INTERPRETATION

Micro-organisme → **aspect typique des colonies**

<i>C.albicans</i>	→ vert
<i>C.tropicalis</i>	→ bleu métallique
<i>C.krusei</i>	→ rose, duveteuse
Autres espèces	→ blanc à mauve

PERFORMANCE et LIMITATIONS La spécificité et sensibilité pour *C.albicans*, *C.tropicalis* et *C.krusei* dépasse 99% (Odds and Bernaerts 1994). Une identification définitive requiert des tests supplémentaires.

ELIMINATION DES DECHETS Après interprétation les boîtes doivent être détruites par autoclavage à 121°C pendant au moins 20 minutes.

Français. Usage diagnostic *in vitro*. Produit de laboratoire pour personnel spécialisé.

CHROMagar™ Candida

Chromogener Medium zur Isolierung und Differenzierung bedeutender *Candida*-Species

Best.-Nr. CA220 : 1000 ml Packung
Best.-Nr. CA222 : 5000 ml Packung
Best.-Nr. CA223 : Bulk

LAGERUNG Das Trockenmedium bei 15/30°C bis zum auf der Packung angegebenen Haltbarkeitsdatum lagern.

ZUSAMMENSETZUNG in g/L Agar 15,0; Pepton 10,2; Chromogener Mix 22,0; Chloramphenicol 0,5; pH: 6,1 +/- 0,2 (Standard-Zusammensetzung der Anwendung angepasst).

ZUBEREITUNG 47,7 g/L bzw. den Inhalt einer vorgewogenen Menge Trockenmedium der angegebenen Menge destilliertem oder deionisiertem Wasser zugeben. Das Trockenmedium unter gelegentlichem Rühren vorsichtig aufkochen. NICHT ÜBER 100°C ERHITZEN. Bei Nutzung eines Autoklaven diesen ohne Druck einsetzen. Zum Aufkochen des Mediums kann auch eine Mikrowelle benutzt werden: dazu die Lösung nach dem ersten Aufkochen aus dem Ofen nehmen, vorsichtig rühren, und für ein weiteres kurzes Aufkochen wieder in den Ofen stellen. Diese Schritte so oft wiederholen bis sich der Agar komplett gelöst hat. Die Lösung in einem Wasserbad unter gelegentlichem Rühren auf 45–50°C abkühlen lassen und in Petrischalen ausgießen.

Die getrockneten Platten im Dunkeln lagern. Fertige Platten können nach fachgerechter Herstellung und gut geschützt vor Lichteinfall und Austrocknung für einen Tag bei Raumtemperatur oder bis zu einem Monat im Kühlschrank (2/8°C) gelagert werden.

ANWENDUNG Die Platten auf Raumtemperatur bringen. Untersuchungsmaterial ausstreichen und bei 30–37°C für 48h inkubieren.

INTERPRETATION

Mikroorganismus → **Typische Koloniemorphologie**

<i>C. albicans</i>	→ grün
<i>C. tropicalis</i>	→ blau-metallisch
<i>C. krusei</i>	→ rosa, rau
Andere Arten	→ weiß bis malvenfarben (rosa-violett)

SPEZIFITÄT und SENSITIVITÄT Die Spezifität und Sensitivität für die Detektion von *C. albicans*, *C. tropicalis* und *C. krusei* beträgt 99 % (Odds and Bernaerts, 1994). Eine endgültige Identifizierung erfordert zusätzliche tests.

ENTSORGUNG DES ABFALLS Nach Ablesen der Ergebnisse sollten alle Platten vor der Entsorgung autoklaviert werden (121°C, 20 min).

German. Nur zur *In-vitro*-Diagnostik. Nur von geschultem Laborpersonal durchzuführen.

CHROMagar™ Candida

Terreno cromogeno indicato per l'isolamento e la differenziazione delle maggiori specie di *Candida*.

articolo codice CA220 : confezione da 1000 ml
articolo codice CA222 : confezione da 5000 ml
articolo codice CA223 : alla rinfusa

CONSERVAZIONE Conservare a temperatura compresa tra 15 e 30°C, al buio e in ambiente asciutto, fino alla data di scadenza indicata sull'etichetta del contenitore.

COMPOSIZIONE in g/L Agar 15,0; Peptone 10,2; Miscela cromogena 22,0; Cloramfenicolo 0,5; pH: 6,1 +/- 0,2 (Formula standard adeguata e/o completata per rispondere a criteri di efficienza).

PREPARAZIONE Versare una dose completa prepesata nel corrispondente volume di acqua distillata o deionizzata. In alternativa pesare 47,7 g/litro di acqua distillata o deionizzata. Sospendere la polvere nell'acqua mediante lenti movimenti rotatori del contenitore. Sciogliere il terreno riscaldando lentamente fino a portarlo ad ebollizione (100°C). Durante questa fase mantenere agitato il terreno con un movimento di rotazione lento e regolare. Qualora si faccia uso di autoclave non tenerla in pressione. NON SURRISCALDARE OLTRE I 100°C. La miscela può essere sciolta anche utilizzando un forno a microonde: dopo la prima ebollizione, togliere il contenitore dal forno e mescolare secondo le modalità sopra descritte. Rimettere nel forno per brevi e ripetuti riscaldamenti fino ad ottenere il completo scioglimento dell'agar (grosse bolle sostituiscono la schiuma). Raffreddare a bagnomaria a 45-50°C mantenendo regolarmente agitato il terreno. Versare in piastre di Petri o in provette e lasciare solidificare ed asciugare.

Conservare al buio. Il terreno pronto all'uso può essere mantenuto per un giorno a temperatura ambiente o per un mese in frigorifero (2/8°C) se confezionato in modo tale da essere protetto dalla luce, dalla disidratazione e dai possibili inquinamenti ambientali.

INOCULAZIONE Se il terreno pronto all'uso è stato conservato in frigorifero, riportarlo a temperatura ambiente prima dell'inoculazione. Inoculare il campione sulla superficie del terreno ed incubare a 30-37°C per 48 ore.

INTERPRETAZIONE

Microorganismo → **aspetto tipico delle colonie**

C.albicans → verde
C.tropicalis → blu metallico
C.krusei → rosa, lanuginose
Altre specie → da bianche a malva

EFFICIENZA e LIMITAZIONI La specificità e la sensibilità per *C.albicans*, *C.tropicalis* e *C.krusei* supera i 99% (Odds and Bernaerts 1994). Una identificazione definitiva necessita prove supplementari.

ELIMINAZIONE DEI RIFIUTI Dopo l'uso eliminare come rifiuti sanitari potenzialmente infetti, ai sensi della normativa nazionale e regionale attualmente in vigore.

Italiano. Per uso diagnostico *in vitro*. Da utilizzarsi da parte di personale tecnico specializzato.

CHROMagar™ Candida

Medio cromogénico para el aislamiento y diferenciación de las especies más importantes de *Cándida*.

Código CA220 : envase para 1000 ml.
Código CA222 : envase para 5000 ml.
Código CA223 : envase a granel.

CONSERVACION Conservar el medio deshidratado entre 15/30°C, hasta la fecha de vencimiento indicada en el envase.

COMPOSICION en g/L Agar 15,0; Peptona 10,2; Mezcla cromogénica 22,0; Cloramfenicol 0,5; pH: 6,1 +/- 0,2 (Fórmula standard ajustada y/o suplementada para satisfacer criterios de performance).

PREPARACION Para una dosis prepesada de medio, añadir al medio deshidratado el volumen correspondiente de agua purificada, o pesar la cantidad de polvo necesaria en la proporción de 47,7 g/L de agua purificada. Espolvorear lentamente en el agua y dejar disolver el agar, mezclando suavemente con un movimiento de rotación. Llevar a ebullición (100°C) hasta la completa cocción del agar, con un movimiento de rotación lento y regular. En caso de utilización de autoclave, hacerlo sin presión. NO CALENTAR A MAS DE 100°C. Se puede también preparar la mezcla en horno de microondas : después de un primer hervor, sacar del horno y agitar despacio, volver a poner en el horno por cortos periodos repetidos de calentamiento hasta la fusión completa del agar (gruesas burbujas reemplazan la espuma). Enfriar a baño maria a 45-50°C y agitar despacio para homogeneizar sin hacer burbujas. Vertir en placas de Petri estériles, o en tubos, y dejar secar.

Conservar en la oscuridad. Se puede conservar el medio preparado durante un día a temperatura ambiente, o durante un mes en frío (2/8°C) si está correctamente preparado y protegido de la luz y de la deshidratación.

INOCULACION Poner la mezcla, si ha sido refrigerada, a temperatura ambiente antes de la inoculación. Inocular en superficie e incubar 48 horas entre 30°C y 37°C.

INTERPRETACION

Microorganismo → **Aspecto típico de las colonias**

C.albicans → verde
C.tropicalis → azul metálico
C.krusei → rosa, vellosa
Otras especies → blanco a malva

PERFORMANCE y LIMITACIONES La especificidad y la sensibilidad para *C.albicans*, *C.tropicalis* y *C.krusei* sobrepasan los 99% (Odds and Bernaerts 1994). Una identificación definitiva necesita de tests adicionales.

ELIMINACION DE LOS RESIDUOS Después de la interpretación, hay que destruir las placas de Petri por tratamiento en autoclave a 121°C durante 20 minutos, por lo menos.

Español. Uso *in vitro*. Producto de laboratorio para ser usado por personal especializado y entrenado

CHROMagar™ Candida

Meio cromogénico para isolamento e diferenciação das maiores espécies de *Candida* spp

artigo número CA220 : 1000 ml frasco
artigo número CA222 : 5000 ml frasco
artigo número CA223 : a granel

CONSERVAÇÃO: Conservar o pó entre 15/30°C até a data de validade indicada na etiqueta.

COMPOSIÇÃO em g/L: Agar 15,0; Peptona 10,2; Mistura cromogénica 22,0; Cloramfenicol 0,5; pH: 6,1 +/- 0,2 (Fórmula padrão ajustada e/ou suplementada para satisfazer critérios de desempenho).

PREPARO: Para a quantidade pré-pesada, acrescentar ao pó seco o volume correspondente de água destilada ou pesar a quantidade de pó necessária na proporção de 47,7 g/l de água destilada. Dispersar o pó lentamente na água misturando com movimentos de rotação até a hidratação do agar. Levar a ebulição (100°C) até fusão completa, com movimentos de rotação lentos e regulares. Se utilizar autoclave, faça-o sem pressão. NÃO AQUECER A MAIS DE 100°C. O meio pode ser preparado em forno de microondas: depois da primeira ebulição, tirar do forno e agitar lentamente, retornando ao forno para curtos e repetidos aquecimentos até a completa fusão do agar (grandes bolhas substituem a espuma). Resfriar em um banho-maria a 45-50°C e agitar lentamente para homogeneizar sem fazer bolhas Distribuir em placas de Petri ou tubos estéreis e deixar solidificar.

Conservar ao abrigo da luz. As placas preparadas podem ser mantidas por um dia a temperatura ambiente ou durante um mês em geladeira (2/8°C), se é corretamente preparada e protegida da luz e da desidratação.

INOCULAÇÃO: Se o meio foi refrigerado, deixá-lo ficar à temperatura ambiente antes da inoculação. Inocular em superfície e incubar a 30-37°C por 48 horas.

INTERPRETAÇÃO

Microorganismo → **Aspecto típico das colônias**

C.albicans → verde
C.tropicalis → azul metálico
C.krusei → rosa, rugosa
Outras espécies → branco a violeta

DESEMPENHO e LIMITAÇÕES: A especificidade e a sensibilidade para *C.albicans*, *C.tropicalis* e *C.krusei* excedem os 99% (Odds and Bernaerts 1994). Uma identificação definitiva necessita testes adicionais.

TRATAMENTO DOS RESÍDUOS: Após a utilização das placas autoclavar a 121°C por pelo menos 20 minutos.

Português. Somente para uso diagnóstico *in vitro*. Produto de Laboratório deve ser utilizado por pessoal especializado.

BIBLIOGRAPHY

Odds, F.C. and R. Bernaerts. 1994. CHROMagar Candida, a New Differential Isolation Medium for Presumptive Identification of Clinically Important Candida species. J.Clin. Microbiol. 32: 1923-1929

Beighton, D. et al. 1995. Use of CHROMagar Candida Medium for isolation of Yeasts from dental Samples. J.Clin. Microbiol. 33: 3025-3027

Pfaller, M.A. et al. 1996. Application of CHROMagar Candida for Rapid Screening of Clinical Specimens for *Candida albicans*, *Candida tropicalis*, *Candida krusei*, and *Candida (Torulopsis) glabrata*. J.Clin. Microbiol. 34: 58-61.

Available from CHROMagar :

CHROMagar™ Candida

Differentiation of major pathogenic *Candida* species

CHROMagar™ Orientation

Differentiation of urinary tract pathogens

Rambach™ Agar

Detection of *Salmonella* spp

CHROMagar™ Salmonella

Detection of *Salmonella* including S. Typhi

CHROMagar™ Salmonella Plus

Detection of *Salmonella* according to the ISO 6579:2002 norm

CHROMagar™ O157

Detection of *E.coli* O157

CHROMagar™ E.coli

Detection and enumeration of *E.coli*

CHROMagar™ ECCR

Detection and enumeration of *E.coli* and coliforms

CHROMagar™ Liquid ECC

Broth for pad technique for *E.coli*-coliforms

CHROMagar™ Staph aureus

Detection and enumeration of *Staphylococcus aureus*

CHROMagar™ MRSA

Detection of MRSA including low level MRSA

CHROMagar™ Listeria

Detection and enumeration of *Listeria monocytogenes*

CHROMagar™ Vibrio

Detection and enumeration of *Vibrio parahaemolyticus*, *Vibrio vulnificus* and *Vibrio cholerae*

CHROMagar™ VRE

Detection of *E.faecium* VRE & *E.faecalis* VRE

CHROMagar™ and Rambach™ are trademarks of Dr. A. Rambach

Visit CHROMagar on internet via <http://www.chromagar.com>

CHROMagar
Microbiology

4, place du 18 Juin 1940
75006 Paris France
Fax: (33-1) 45 48 06 06

NT-EXT-001	Version 6 01-Dec-09
------------	------------------------

